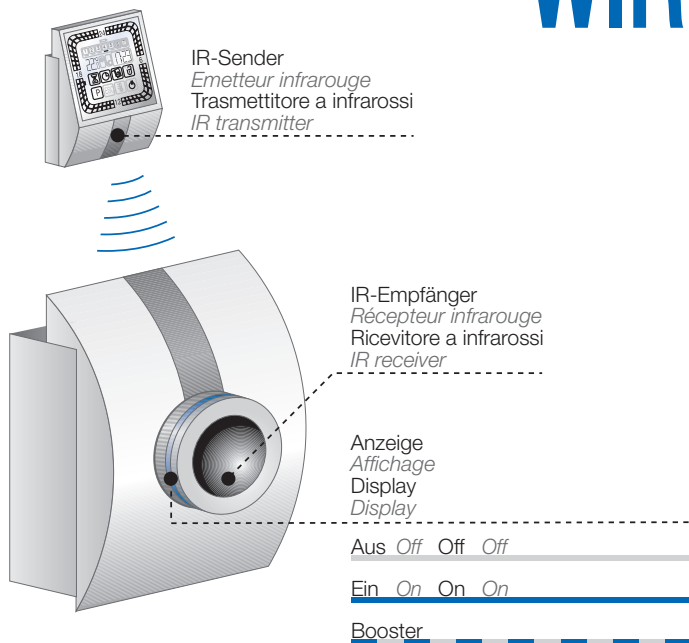


**DE - Gebrauchs- und Installationsanweisung**  
**FR - Instructions d'utilisation et d'installation**  
**IT - Istruzioni per l'uso e l'installazione**  
**EN - Instructions for installation and use**

class I **WIR**



? Kein Aucun Assente No	<b>Fühlersignal</b> Signal du capteur Segnale antenna Sensor signal	Richtig angeschlossen? Fachmann informieren. Branchement correct? Informer un professionnel. Allacciamento corretto? Comunicare al tecnico. Is device connected correctly? Call expert.
	<b>Erwärmung</b> Chauffage Riscaldamento Heating	Thermostatkopf geschlossen? Fachmann informieren. Tête du thermostat fermée? Contacter un spécialiste. Testa del termostato chiusa? Informare il tecnico Thermostat head shut? Inform specialist.

Gewährleistungsansprüche nur mit datiertem Rechnungsbeleg oder Lieferschein.  
 La garantie n'est valable que sur présentation de la facture datée ou du bon de livraison.  
 I diritti alla garanzia sono validi solo in presenza di un documento giustificativo o della bolla di consegna datati.  
 Claims under warranty will only be accepted upon presentation of the bill/invoice or delivery note.

**arbonia**

**Sicherheitshinweise**

- Die Ausdehnung des Wasserinhaltes muss ständig gewährt sein. Der hydraulische Weg bis zum Ausdehnungsgefäß muss offen sein.
- Die Wandsteckdose muss frei zugänglich sein und darf nicht in der Projektionsfläche des Raumwärmers und des Regelgerätes liegen.
- Die örtlichen Vorschriften sind zu beachten.
- Der Raumwärmer muss mit einer Wärmeträgerflüssigkeit gefüllt sein, bevor der Heizeinsatz in Betrieb genommen wird.
- Der Raumwärmer darf nur zum Trocknen von Textilien verwendet werden, die in Wasser gewaschen wurden.
- Die Heizstabelleistung muss entsprechend dem vorhandenen Raumwärmertyp gewählt werden - siehe Verkaufsunterlagen.
- Max. Vorlauftemperatur im E-Zusatzbetrieb = 80°C.
- Bei beschädigter Netzanschlussleitung muss diese durch den Kundendienst oder einer Elektrofachkraft ersetzt werden.
- Es dürfen nur rein elektrische Raumwärmer in Betrieb genommen werden, die im Werk befüllt wurden. Nachfüllen ist nicht zulässig.

**Consignes de sécurité**

- L'expansion de l'eau contenue doit toujours être possible. La conduite hydraulique menant au bac d'expansion doit être ouverte.
- La prise murale doit être librement accessible et ne doit pas se trouver au sein de la surface de projection du radiateur et de l'appareil de régulation.
- Respecter les prescriptions locales.
- Remplir le radiateur d'un liquide caloporteur avant de mettre l'élément de chauffage en service.
- Le radiateur doit exclusivement être utilisé pour le séchage de textiles lavés à l'eau.
- La puissance de la cartouche chauffante doit être choisie selon le type de radiateur utilisé - cf. documents de vente.
- Température conduit d'alimentation max. en mode d'exploitation E = 80°C.
- Tout cordon électrique abîmé doit être remplacé par le service après-vente ou un électricien qualifié.
- Seule est autorisée la mise en service de radiateurs exclusivement électriques et remplis à l'usine. Tout remplissage ultérieur est interdit.

**Istruzioni di sicurezza**

- Garantire sempre l'espansione del contenuto idrico. Il condotto idraulico fino al serbatoio di espansione deve rimanere aperto.
- La presa di corrente deve essere facilmente raggiungibile e non può trovarsi nelle superfici di proiezione del calorifero e dispositivo di regolazione.
- Rispettare le disposizioni locali.
- Prima di azionare il riscaldamento, riempire il radiatore con un fluido convettore.
- Utilizzare il radiatore esclusivamente per asciugare tessuti lavati in acqua.
- Scegliere le prestazioni della barra riscaldante in base al tipo di radiatore (vedi documentazione di vendita).
- Temperatura massima della tubazione di mandata con funzionamento ausiliario E = 80°C.
- In caso di danneggiamento della linea di collegamento alla rete elettrica, è necessario che il servizio clienti o un elettricista procedano alla relativa sostituzione.
- E' possibile mettere in funzione solo termostati elettrici, che sono stati riempiti in fabbrica. Il rabbocco non è consentito.

**Safety instructions**

- It must always be possible for water contained in radiator to expand. Path of liquid to expansion vessel must be open.
- The wall power socket must be freely accessible, and must not be situated in the projection area of the radiator and of the control unit.
- Observe local regulations at all times.
- Radiator must be filled with liquid heating medium before element is operated.
- The radiator may only be used to dry textiles which have been washed in water.
- Output of heating rod element must be suitable for existing type of radiator - see sales documents.
- Max. flow temperature in E-auxiliary operation = 80°C.
- If mains cable is damaged, this must be replaced by Customer Services or by an electrical expert.
- Only all-electric radiators may be operated that are filled in the factory. Topping up is not permitted.

**arbonia**



Arbonia AG  
 Industriestrasse 23  
 CH-9320 Arbon  
 Telefon +41 (0) 71 447 47 47  
 Fax +41 (0) 71 447 48 47  
 E-Mail verkauf@arbonia.ch  
 Web www.arbonia.ch

AFG Arbonia-Forster-Riesa GmbH  
 Heinrich-Schönberg-Strasse 3  
 D-01591 Riesa  
 Telefon +49 (0) 35 25 746 0  
 Fax +49 (0) 35 25 731 394  
 E-Mail info@arbonia.de  
 Web www.arbonia.de

Arbonia France SARL  
 Z.A. Grand Rue  
 F-68130 Walheim  
 Téléphone +33 (0) 3 89 40 02 53  
 Télécopie +33 (0) 3 89 40 04 25  
 E-mail info@arbonia.fr  
 Web www.arbonia.fr

Arbonia Austria GmbH  
 Lampigasse 11  
 A-1020 Wien  
 Telefon +43 (0) 1 374 82 32  
 Fax +43 (0) 1 374 82 33  
 E-Mail office@arbonia.at  
 Web www.arbonia.at

Arbonia C. Tobazo 5  
 E-50180 Utebo - Zaragoza  
 Teléfono +34 976 77 51 41  
 Fax +34 976 77 51 42  
 E-mail info@arbonia.com.es  
 Web www.arbonia.com.es

Ufficio Arbonia AG  
 Piazza E. Enriquez 13  
 RSM-47891 Dogana  
 Telefono +378 (0549) 941 372  
 Fax +378 (0549) 974 931  
 E-mail info@arbonia.it  
 Web www.arbonia.it

# Installation Installation Installazione Installazione



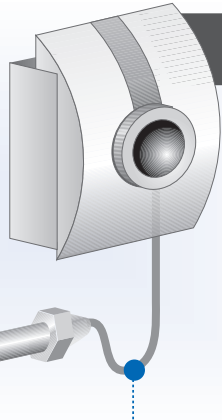
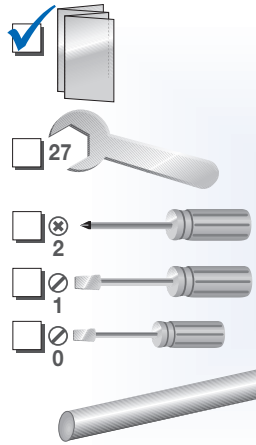
Installation durch Elektrofachkraft nach örtlichen Vorschriften!  
 Installation par un professionnel conformément aux prescriptions locales!  
 Installato da un tecnico secondo le disposizioni locali.  
 Installation only by expert in accordance with local regulations!



Installation im STROMLOSEN Zustand!  
 Installation HORS TENSION!  
 Installare A CORRENTE STACCATI!  
 DISCONNECT FROM POWER before installing!



Keine Kabel am Raumwärmer befestigen, Kabel nicht rollen!  
 Ne pas fixer de câbles au corps de chauffe, ne pas enrouler le câble!  
 Non fissare cavi al radiatore e non arrotolarli!  
 Do not fasten cable to radiator, do not roll up cable!



**i** Nicht nötig bei rein elektrischen Raumwärmern  
 Inutile pour les corps de chauffe électriques  
 Non necessario per radiatori completamente elettrici  
 Not necessary for radiators powered only by electricity

**1**

Raumwärmer vor Beschädigung schützen und auf Boden stellen  
*Protéger le radiateur de tout endommagement et le poser sur le sol.*  
 Proteggere il radiatore contro un eventuale danneggiamento e appoggiarlo sul pavimento  
*Protect radiator from damage and stand on floor.*

**2**

Anschluss vorbereiten  
*Préparer le branchement*  
 Preparare allacciamento  
*Preparing connection*

**i** Spezielle Fittings erhältlich  
*Raccords spéciaux sur demande*  
 Disponibili raccordi speciali  
*Special fittings also available*

**3**

O-Ring kontrollieren  
 Heizstab einführen  
*Contrôler le joint torique*  
*Introduire la cartouche chauffante*  
 Kontrolliere O-ring  
 Inserire barra riscaldante  
*Check O-ring*  
*Insert heating rod element*

**4**

Heizstab festziehen  
 Raumwärmer montieren  
*Serrer la cartouche chauffante*  
*Monter le corps de chauffe*  
 Serrare barra riscaldante  
 Montare radiatore  
*Tighten heating rod element*  
*Connect radiator*

500mm  
 45 - 70 Nm  
 9-14kg

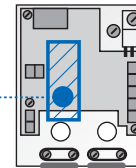
**5**

Zwischenplatte ausrichten und festschrauben  
*Orienter et visser la plaque intermédiaire*  
 Allineare/Avvitare piastra di registrazione  
*Align spacer plate and tighten screws*

**!** Max. Heizleistung des Raumwärmers berücksichtigen  
*Tenir compte de la puissance max. du radiateur*  
 Attention alla prestazione max. di calore del radiatore  
 Do not exceed max. output of the radiator

**!** Kabel zugfrei  
 Le câble ne doit pas être tendu  
 Cavo privo di trazione  
 Loop cable carefully

**!** Keine Kabel in diesem Bereich  
 Aucun câble dans cette zone  
 Nessun cavo in questa zona  
 Keep cables clear of this area



**6**

Gehäuse festschrauben  
*Visser le boîtier*  
 Avvitare alloggiamento  
*Screw down casing*

**7**

Netzkabel anschliessen  
*Brancher le câble de secteur*  
 Allacciare cavo di rete  
*Connect mains cable*

**8**

Heizkabel einführen, Zugentlastung festziehen  
*Introduire le câble chauffant, serrer le dispositif de décharge de traction*  
 Inserire cavo riscaldante, stringere il dispositivo anti-trazione  
*Insert heating cable, tighten strain relief*

**9**

Heizstab anschliessen  
*Brancher la cartouche chauffante*  
 Allacciare barra riscaldante  
*Connect heating element*

**10**

Deckel montieren  
*Monter le couvercle*  
 Montare coperchio  
*Fit cover*

**11**

Abdeckung anbringen  
*Mettre le couvercle de protection*  
 Sistemare copertura  
*Attach cover*

**6** Anschluss gemäss Anschluss-Schema  
*Branchement conformément au schéma électrique*

**8** Allacciamento secondo lo schema d'allacciamento  
*Connect wires according to connection diagram*

**Funktionstest**  
**Test fonctionnel**  
**Test di funzionamento**  
**Functional test**

- Strom einschalten  
*Mettre sous tension*  
 Dare corrente  
 Switch on power
- Regler aufdrehen  
*Ouvrir le thermostat*  
 Svitare regolatore  
 Turn control knob  
 10 - 20 min.
- Wärme?  
*Chaleur?*  
 Calore?  
 Does device heat up?

✓  
✗

Anschlüsse überprüfen  
*Vérifier les branchements*  
 Verificare allacciamenti  
 Check connections